



USAID
DEL PUEBLO DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMÉRICA

**REFORMA
EDUCATIVA
EN EL AULA**

Requerimiento 3.2.1. PLAN DE DESARROLLO Y VALIDACIÓN DE LIBROS DE TEXTO Y MATERIALES



MARZO 2010

Este material ha sido elaborado bajo la Orden de Trabajo No. EDH-I-00-05-00033 de la Agencia de los Estados Unidos para el Desarrollo Internacional, Misión Guatemala (USAID/G), con Juárez y Asociados: Proyecto USAID/Reforma Educativa en el Aula -2009 - 2013- y en apoyo al Convenio de donación de Objetivo Estratégico No. 520-0436.7, "Inversión Social: personas más sanas y con mejor nivel de educación".

REFORMA EDUCATIVA EN EL AULA

Requerimiento 3.2.1

**Plan de desarrollo y validación
de libros de texto y materiales**

Preparado para:

United States Agency for International Development, Guatemala

Contratista:

Juárez y Asociados, Inc.

Preparado por:

Fernando Rubio
Raquel Montenegro
Sophia Maldonado

Marzo de 2010

Juarez y Asociados

**Contrato No. EDH-I-00-05-00033-00 y
Orden de Trabajo EDH-I-05-05-00033-00**

Las opiniones expresadas por los autores no reflejan necesariamente los puntos de vista de USAID o del Gobierno de los Estados Unidos de América.

Executive Summary

This plan of development and validation of textbooks and materials responds to the requirement 3.2.1 of the Sub-result 3.2: Materials for L1 and L2 for children and teachers, including teacher guides, text books, and supplementary materials, developed and validated from the Result 3: Standards, life skills, curriculum, materials and evidence for the effective acquisition of L1 and L2 learning of students established by the Task Order for the Project Education Reform in the Classroom.

This document describes the actions that are expected to contribute for improving the quality of education in the classroom through the development and validation of textbooks and educational materials, in order to provide children from pre-primary through third grade the opportunity to have attractive materials for learning, and aligned with the National Curriculum.

The two main objectives of this plan are: a) adapt and / or develop and validate textbooks, teaching guides and supplementary materials of communication and language in pre-primary to third grade, so that children have quality educational materials for learning their native language or Spanish as a second language, and b) support the Ministry of Education to begin the process of creating a national policy of textbooks and educational materials.

The strategies to accomplish these objectives will be:

1. Complete the study of availability of textbooks and educational materials for communication and language L1 and L2 for pre-primary through third grade for monolingual and bilingual models, and their alignment with the National Curriculum tests, standards and core competencies, among others.
2. Develop the implementation plan that will show what to do with texts and materials that are available (adopt or adapt) or the need for the development of new materials such as textbooks, teaching guides, anthologies, posters, audio, audiovisual, big books etc.
3. Work with the Ministry of Education in the definition of quality standards for the design, development, alignment and validation of textbooks and available educational materials, and the design of a ministerial plan for development and validation of new materials and textbooks that may be applicable to various curriculum areas, levels and modes of delivery.

I. Introducción

Este plan de desarrollo y validación de libros de texto y materiales corresponde al requerimiento 3.2.1 del Sub-resultado 3.2: Materiales para L1 y L2 para niños, niñas y docentes, incluyendo guías de docentes, libros de texto y materiales suplementarios, desarrollados y validados del Resultado 3: Estándares, competencias para la vida, currículo, materiales y pruebas para la adquisición efectiva de L1 y L2 y aprendizaje de estudiantes de la Orden de Trabajo del Proyecto Reforma Educativa en el Aula.

Respecto al uso de textos, Guerrero (1999:32) afirma que “El libro de texto constituye un recurso didáctico de primer orden en el aula, donde es utilizado de forma cotidiana y casi universal. *El uso del libro de texto puede incidir en la calidad del aprendizaje.* En la mayoría de las aulas, la metodología se dirige y guía a través de los libros de texto, de los que se siguen fielmente las lecciones y los ejercicios de cada tema. En este sentido, lo primero que hace el profesor o profesora al empezar una explicación es mandar leer el texto.” Según el informe *Educación para todos* (2008) publicado por la UNESCO, entre los factores puramente escolares que tienen repercusiones en el aprovechamiento escolar del alumnado está “la mayor disponibilidad y la utilización más intensa de libros de texto, que mejora el aprendizaje de los alumnos y puede contrarrestar la desventaja económica, en particular entre los grupos de bajos ingresos.” (2008. 78).

En este documento se describen las acciones que se espera contribuyan al mejoramiento de la calidad de la educación en el aula a través del desarrollo y validación de libros de texto y materiales educativos. De esta manera se quiere brindar a los niños y niñas de preprimaria a tercero primaria la oportunidad de contar con materiales atractivos para aprender. Estos materiales deben estar alineados con el Currículo Nacional Base incluyendo estándares educativos, competencias básicas para la vida, evaluaciones y otros elementos de la política curricular. Estos recursos educativos también deben enfocarse en el desarrollo de la autoestima, liderazgo, equidad étnica, de género y geográfica, cuidado del medio ambiente, trabajo en grupo, resolución de problemas y valores cívicos.

Para cumplir con el objetivo propuesto se ha iniciado un estudio sobre la existencia, disponibilidad y uso de textos y materiales educativos, de preprimaria hasta tercero primaria, para modelos de educación monolingüe y bilingüe. Los materiales encontrados serán sometidos a un estudio de alineación para determinar la posibilidad de adaptarlos.

Después de identificar los vacíos existentes se espera iniciar el desarrollo de materiales educativos que puedan ser empleados en educación bilingüe y monolingüe, para el área curricular Comunicación y Lenguaje L1 español y K'iche' y para esta misma área, en L2 español. Se seleccionó K'iche' porque este es el idioma mayoritario en la zona de oportunidad bilingüe (Departamento de Quiché) en donde Reforma Educativa en el Aula estará trabajando directamente con el MINEDUC; si se expande la cobertura a otras áreas geográficas con otros idiomas mayas se analizaría la posibilidad de trabajar otro/s idiomas mayas.

Asimismo se trabajará con MINEDUC en la definición de estándares de calidad para el diseño, desarrollo y validación de los libros de texto y materiales educativos existentes, y el diseño de un plan ministerial para el desarrollo y validación de materiales nuevos y libros de texto que pueda ser aplicable a diversas áreas curriculares, grados y modalidades de entrega. Se buscará que estas acciones estén en el marco de la creación de una política nacional de textos.

II. Definición

El *libro de texto* es aquel que ha sido escrito, diseñado y producido específicamente para su uso en la enseñanza según lo señala Egil Borre Jhonsen citado por María Victoria Alzate (2000). Por otra parte, las *guías docentes* son herramientas que le proporcionan al docente la información de cómo usar los libros de texto. Éstas pueden ofrecerse en varios formatos y soportes. Los *materiales complementarios* pueden ser libros grandes o *big books*¹, fichas, pósters, audios, audiovisuales o cualquier otro que pueda apoyar la enseñanza y aprendizaje.

El *desarrollo de libros de texto u otros materiales educativos* de calidad requiere el cumplimiento de un proceso que va desde la definición del proyecto del libro o material hasta la impresión y distribución del mismo; pasando por la autoría, la edición, diagramación ilustración y maquetación² del material.

Alineación curricular se refiere al grado de correspondencia entre un currículo y las herramientas para el desarrollo curricular incluyendo textos, materiales educativos, pruebas, formación docente, etc. Entre los criterios de alineación se incluyen: cobertura de contenidos, nivel cognitivo, alcance, abordaje, evaluación, contexto, forma y metodología (Programa Estándares e Investigación Educativa USAID, 2009).

Validación del material es un proceso que permite reunir información sobre la eficacia del material educativo, analizar el cumplimiento de los objetivos del mismo y determinar su impacto con el propósito de mejorarlo. La validación de los textos y materiales educativos puede ser hecha por expertos o se puede validar el uso de los mismos con un grupo de beneficiarios, en este contexto la misma se hará con estudiantes y docentes en el aula.

El aprendizaje de una lengua requiere el dominio de cuatro habilidades básicas: hablar, escuchar, leer, escribir. La metodología para el aprendizaje de un idioma es distinta según sea la lengua materna o segunda lengua. La adquisición secuencial del bilingüismo se refiere a la situación en que un niño o una niña adquieren la primera lengua y más tarde se hace competente en una segunda lengua. Ésta puede llevarse a cabo por medios formales en la escuela. Para determinar el proceso de adquisición de una lengua en un contexto guatemalteco

¹ Traducción libre del inglés "Big Books", para el cuál no existe un referente acordado en español. Se refiere a libros grandes, más grandes que tamaño carta u oficio, (por ejemplo, 14 x 17) o muy grandes (por ejemplo, 17 x 22), diseñados para niños y niñas pequeños, con letras e ilustraciones grandes y cuya manipulación con frecuencia requiere movimientos "gruesos", en oposición a los "finos" requeridos en un libro de tamaño convencional. También puede ser una herramienta para promover escritura, en cuyo caso los estudiantes de los grados iniciales escriben sus propios libros grandes.

² Maquetación: se refiere a hacer la maqueta de una publicación que se va a imprimir (Real Academia Española. Diccionario de la lengua española - vigésima segunda edición).

se pueden hacer estudios de disponibilidad léxica y si se requiere, atlas actualizados del idioma.

III. Objetivos

- Adaptar y/o desarrollar y validar libros de texto, guías docentes y materiales complementarios de Comunicación y Lenguaje de preprimaria a tercer grado, para que los niños y niñas cuenten con materiales educativos de calidad para el aprendizaje de su idioma materno o de español como segundo idioma.
- Apoyar al Ministerio de Educación para iniciar el proceso de creación de una política nacional de textos y materiales educativos.

IV. Principios

- Los textos y materiales educativos deben estar alineados con el Currículo Nacional Base incluyendo estándares educativos, competencias básicas para la vida, evaluaciones y otros elementos de la política curricular.
- Para desarrollar un libro de texto u otro material educativo de calidad se requiere el cumplimiento de un proceso que incluye: la definición del proyecto del libro o material, autoría, edición, diagramación, ilustración, maquetación y validación del material producido que puede ser por el criterio de expertos o validación en el aula.
- Para la revisión y el desarrollo de textos de Comunicación y Lenguaje L1 y L2 se utilizarán como marco de referencia las modalidades de educación monolingüe y bilingüe de pre-primaria a tercer grado, las diferencias metodológicas de acuerdo a la lengua y la *adquisición secuencial del bilingüismo*.
- La definición de estándares de calidad para el diseño, desarrollo y validación de los libros de texto y materiales educativos debe ser aplicable a diversas áreas curriculares, grados y modalidades de entrega, sin obviar que se requiera de la especificación de elementos propios de una disciplina o área curricular.
- El diseño de un plan ministerial para el desarrollo y validación de materiales nuevos y libros de texto debe estar en el marco de la creación de una política nacional de textos.

V. Estrategias

Se prevé que una de las acciones iniciales consiste en la completación del estudio de disponibilidad de textos y materiales educativos de Comunicación y Lenguaje L1 y L2 de preprimaria a tercer grado para modelos de educación monolingüe y bilingüe. Para verificar la calidad de estos recursos educativos disponibles se harán análisis y estudios de su alineación con el Currículo Nacional Base, pruebas, estándares, competencias básicas, entre otros. La metodología de alineación a seguir será la desarrollada por USAID a través del Programa Estándares e Investigación Educativa, aunque se prevé hacer una revisión y los

ajustes necesarios a la misma con un equipo técnico del MINEDUC. Asimismo se trabajará en la definición de una metodología de validación de textos y materiales educativos en el aula que tomen en cuenta las características y elementos del sistema educativo y el currículo de Guatemala.

A partir de estos resultados se elaborará un plan que indique el camino a seguir con los textos y materiales disponibles (adoptarlos, adaptarlos) o la necesidad de creación de nuevos materiales; tales como libros de texto, guías docentes, antologías, carteles, audios, audiovisuales, libros grandes o *big books* etc. En este plan se presentará una estimación del tipo y cantidad de nuevos materiales que debieran desarrollarse. Tanto los materiales adaptados como los desarrollados serán validados en aula y revisados a la luz de los hallazgos obtenidos en este proceso.

Paralelamente, se trabajará con el MINEDUC en dos aspectos adicionales: la definición de estándares de calidad para el diseño, desarrollo, alineación y validación de los libros de texto y materiales educativos existentes, y el diseño de un plan ministerial para el desarrollo y validación de materiales nuevos y libros de texto que pueda ser aplicable a diversas áreas curriculares, grados y modalidades de entrega. En ambos casos, se buscará la participación de grupos de técnicos y de actores locales. Se buscará que estas acciones estén en el marco de la creación de una política nacional de textos.

A continuación se presentan las principales actividades del plan de desarrollo y validación de libros de texto y materiales educativos que se prevé realizar y que se irán adecuando de acuerdo con los resultados de la investigación y de las condiciones políticas que permitan crear e impulsar la política nacional de textos y materiales educativos.

1. Identificación, revisión y validación de los materiales existentes
 - 1.1 Mapeo de la existencia de textos y otros materiales educativos incluyendo EBI, su disponibilidad y uso.
 - 1.2 Análisis de materiales más usados en las zonas de oportunidad (Quiché, Jalapa, Chiquimula), incluyendo los producidos por MINEDUC y otras entidades.
 - 1.3 Validación de los textos de Comunicación y Lenguaje (L1 Español, Serie Comunicación para la vida, MINEDUC 2009).
 - 1.4 Análisis de los materiales producidos por CETT que cuenta con guías docentes, guías de formación para formadores, material audiovisual y otros.
2. Elaboración del plan para el desarrollo y la validación de materiales nuevos y libros de texto en lenguajes relevantes L1 y L2 por parte de grupos técnicos y actores locales.
 - 2.1 Diseño de un plan ministerial para el desarrollo y validación de materiales nuevos y libros de texto que pueda ser aplicable a diversas áreas curriculares, grados y modalidades de entrega. Este plan incluirá el camino a seguir con los textos y materiales disponibles (adoptarlos, adaptarlos) o la necesidad de creación de nuevos materiales de Comunicación y lenguaje (L1 - K'iche' y español y de español como L2); tales como libros de texto, guías docentes, antologías, carteles, audios, audiovisuales, libros grandes o *big books*, etc.

- 2.2 Elaboración de lineamientos técnicos para el diseño, desarrollo, alineación y validación de materiales educativos con el MINEDUC, incluyendo la equidad de género y étnica.
 - 2.3 Desarrollo y alineación de textos y recursos educativos de los modelos que se construyan para el aprendizaje de L1 y L2 de educación bilingüe y monolingüe de pre-primaria a tercer grado.
 - 2.4 Validación en aula de los textos y recursos educativos nuevos (correspondientes a los modelos mencionados en el numeral 2.2).
 - 2.5 Incorporación de la retroalimentación de validación en los textos y materiales educativos (ver numeral 2.3).
 - 2.6 Apoyo al MINEDUC y entidades locales para la realización de actividades que incentiven la publicación de las creaciones propias (materiales curriculares, cuentos, poemas y otros) de estudiantes, maestros y actores locales en las zonas de oportunidad.
3. Plan de provisión de libros de texto, materiales y distribución (Política Nacional de Textos). Este plan será presentado como parte del Plan de implementación del Año Fiscal 2, sin embargo se prevé que la definición de esta política debe considerar:
 - a. Revisión de costos y aspectos logísticos de acuerdo con el número de estudiantes, docentes, escuelas, modalidades e idiomas.
 - b. Revisión y creación de la base legal necesaria para la ejecución de una política nacional de textos.
 - c. Revisión y definición de estándares técnicos para el diseño, desarrollo, validación, certificación y provisión de materiales educativos, incluyendo recursos digitales (formación de un comité editorial, establecimiento de criterios de validación y otros).
 - d. Difusión de herramientas o materiales técnicamente confiables de alineación de los textos y materiales educativos con CNB, estándares, pruebas y otros incluyendo la equidad étnica y de género.
 - e. Promoción de que la elaboración y edición de libros de texto y materiales se fundamente en investigación.
 - f. Revisión y fortalecimiento del rol de los entes encargados de dar los lineamientos y certificar textos y materiales dentro del MINEDUC.
 - g. Involucramiento de editoriales privadas, autores independientes y otras entidades que producen o pueden producir textos.
 - h. Promoción de una estrategia que promueva el uso eficiente y sostenible de materiales y libros de texto en el aula.

VI. Cronograma

Tarea	2010	2011	2012	2012
1.1 Mapeo de la existencia de textos y otros materiales educativos incluyendo EBI, su disponibilidad y uso.				
1.2 Análisis de materiales más usados en las zonas de oportunidad (Quiché, Jalapa, Chiquimula), incluyendo los producidos por MINEDUC y otras entidades.				
1.3 Validación de los textos de Comunicación y lenguaje (L1 Español, Serie Comunicación para la vida, MINEDUC 2009).				
1.4 Análisis de los materiales producidos por CETT que cuenta con guías docentes, guías de formación para formadores, material audiovisual y otros.				
2.1 Diseño de un plan ministerial para el desarrollo y validación de materiales nuevos y libros de texto que pueda ser aplicable a diversas áreas curriculares, grados y modalidades de entrega.				
2.2 Elaboración de lineamientos técnicos para el diseño, desarrollo, alineación y validación de materiales educativos con el MINEDUC.				
2.3 Desarrollo y alineación de textos y recursos educativos de los modelos que se construyan para el aprendizaje de L1 y L2 de educación bilingüe y monolingüe de pre-primaria a tercer grado.				
2.4 Validación en aula de los textos y recursos educativos nuevos (correspondientes a los modelos mencionados en el numeral 2.2)				
2.5 Incorporación de la retroalimentación de validación en los textos y materiales educativos (ver numeral 2.3).				
2.6 Apoyo al MINEDUC y entidades locales para la realización de actividades que incentiven la publicación de las creaciones propias de estudiantes, maestros y actores locales en las zonas de oportunidad.				
Informe final de la asistencia técnica brindada para el desarrollo y validación de textos y materiales educativos.				

VII. Productos

Año 1 (AF 2010)

- Informe de la existencia de materiales y recursos educativos de comunicación y Lenguaje L1 y L2, su disponibilidad y uso en las aulas.
- Informe del análisis de materiales producidos por CETT y de los más usados en las zonas de oportunidad (Quiché, Jalapa, Chiquimula).
- Lineamientos técnicos para el diseño, desarrollo, alineación y validación de materiales educativos, incluyendo equidad de género y étnica.

Año 2 (AF 2011)

- Plan para el desarrollo y validación de materiales nuevos y libros de texto que pueda ser aplicable a diversas áreas curriculares, grados y modalidades de entrega.
- Informes de los estudios de alineación de libros de texto realizados.
- Informe de la validación de los textos de Comunicación y lenguaje (L1 Español, Serie Comunicación para la vida, MINEDUC 2009). Esto estará supeditado a la implementación de los mismos por parte del MINEDUC.

- Textos y recursos educativos de los modelos que se construyan para el aprendizaje de L1 (español y K'iche') y L2 (español) de educación bilingüe y monolingüe de pre-primaria a tercer grado desarrollados y alineados.

Año 3 (AF 2012)

- Textos y recursos educativos de los modelos que se construyan para el aprendizaje de L1 (español y K'iche') y L2 (español) de educación bilingüe y monolingüe de pre-primaria a tercer grado validados.
- Informe de las actividades realizadas por MINEDUC y entidades locales, con asistencia técnica del proyecto para la realización de actividades que incentiven la publicación de las creaciones propias (materiales curriculares, cuentos, poemas y otros) de estudiantes, maestros y actores locales en las zonas de oportunidad.

Año 4 (AF 2013)

- Textos y recursos educativos de los modelos que se construyan para el aprendizaje de L1 (español y K'iche') y L2 (español) de educación bilingüe y monolingüe de pre-primaria a tercer grado terminados.

VIII. Consideraciones de equidad de género y etnia y de Medio Ambiente

Se han llevado a cabo muchos estudios sobre estereotipos sexistas que aparecen en los libros de texto, tal como lo enuncia el Informe Educación para todos (2008) de la UNESCO. En los libros desarrollados o adaptados se debe velar por la equidad de género y étnica. De la misma manera se debe considerar el cuidado del medio ambiente. Se prevé lograr esto a través de la alineación de textos a los ejes de currículo que consideran estos dos aspectos, entre otros.

IX. Factores de riesgo

Un factor importante que puede condicionar el alcance de los objetivos planteados es la constante en cambios en las principales autoridades del Mineduc y del recurso humano con que cuenta el ministerio.

Otra condición que puede poner en riesgo el alcance de los objetivos de este plan es que las autoridades del MINEDUC decidan no adoptar una política de textos o consideren innecesario establecer los criterios de calidad que deben cumplir los textos que sean usados por el ministerio.

Además, la definición de estándares de calidad para los libros puede generar oposición de las editoriales privadas que consideren que sus intereses puedan verse afectados.

Referencias

Alzate, M. V. (2000). *¿Cómo leer un texto escolar*". *Revista Ciencias Humanas* . <http://www.utp.edu.co/~chumanas/revistas/revistas/rev20/alzate> (consultado en marzo de 2010)

Guerrero Serón, A. (1996) *Manual de Sociología de la Educación*. Madrid: Síntesis.

Real Academia Española. (2001). *Diccionario de la lengua española*. Madrid: España.

Programa Estándares e Investigación Educativa/USAID (2009). "Estudio de Alineación de Matemáticas de 6º. primaria (2008)". Informe final.

_____ (2009). "Estudio de Alineación de textos de comunicación y lenguaje. Primero a sexto primaria". Informe final.

UNESCO. (2008) *Informe de seguimiento Educación para todos*.